



*Europos ekonomikos ir socialiniu reikalu komitetas*

**EUROPOS KOMISIJOS IR EUROPOS EKONOMIKOS IR SOCIALINIŲ REIKALŲ  
KOMITETO BENDRADARBIAVIMO**

**PROTOKOLAS**

---

**PREAMBULĖ**

Komisija ir Europos ekonomikos ir socialiniu reikalu komitetas mano, kad jie kartu turi siekti suaktyvinti institucinius santykius įgyvendinant šį protokolą, kuriame išdėstytos glaudesnio bendradarbiavimo nuostatos pakeičia 2001 m. rugsejo 24 d. protokole numatytas nuostatas.

Šis glaudesnis bendradarbiavimas vyksta suaktyvinus dialogą ir konsultacijas su organizuota pilietine visuomene ir jos atstovais rengiant ir įgyvendinant Sąjungos politikos kryptis ir sprendimus.

Todėl Komisija mano, kad Komitetas padeda itvirtinti demokratijos principus kuriant Europos Sąjungą.

Komisija ir Komitetas bendradarbiauja vykdydami šiuos tris pagrindinius uždavinius:

- užtikrinant Komiteto vykdomą patariamąją funkciją Komisijai, Tarybai ir Europos Parlamentui ir taip prisidedant prie Bendrijos politikos krypčių nustatymo ir sprendimų rengimo proceso,
- sudarant sąlygas Sąjungos organizuotai pilietinei visuomenei aktyviau įsijungti ir dalyvauti Europos projekte nacionaliniu ir Europos lygiu ir prisidėti suartinant Europą ir jos piliečius;
- padedant vykdyti Sąjungos išores veikla užmezgant ir pletojant dialogą su pilietinės visuomenės organizacijomis šalyse narėse ar šalių grupėse už Bendrijos ribas ir skatinant konsultacinių struktūrų kurimą.



Komisija remia Komiteto patariamąsios funkcijos stiprinimą nustatant Bendrijos politikos ir teisėkūros proceso kryptis ir jas įgyvendinant. Tai reiškia, kad Komitetas gali dalyvauti atliekant poveikio analizę ir labiau prisidėti vertinant teisės aktų įgyvendinimą.

Komisija ir Komitetas bendradarbiauja pletojant dalyvaujamąją demokratiją Sąjungoje siekdami stiprinti savo demokratines pozicijas teisėtumą.

Siekdama, kad Komitetas atliktų savo vaidmenį visapusiškai perteikdamas organizuotos pilietinės visuomenės viltis ir lūkesčius, Komisija remia Komiteto iniciatyvas skatinti ir strukturuoti dialogą, tartis su Europos organizuota pilietine visuomene ir stiprinti ryšius su valstybių narių ekonomikos ir socialinių reikalų tarybomis ir panašiomis institucijomis.

## **I. INSTITUCINIAI IR ADMINISTRACINIAI SANTYKIAI**

1. Komisijos pirmininkas arba jo pavaduotojas, atsakingas už ryšius su Komitetu, kasmetineje Plenarineje asamblejoje pristato metinę Komisijos politikos strategiją ir metines darbo programos pagrindines gaires.

Komisijos kadencijos pradžioje Komisijos pirmininkas Plenarineje asamblejoje pristato Komisijos strateginius tikslus penkeriu metu laikotarpiui.

2. Komisijos iniciatyva Komiteto prezidiumo ir Komisijos pirmininko ir/arba pirmininko pavaduotojo, atsakingo už ryšius su Komitetu susitikimas yra rengiamas mažiausiai viena karta per metus ir yra skirtas prioritetams nustatyti ir juos įvertinti, bendro intereso klausimams aptarti taip pat šiam protokolui įgyvendinti.

Komisijos ir Komiteto generaliniu sekretoriu rengiamame susitikime turėtų būti apibrėžtos tam tikros prioritetinės, ypatingos svarbos temos leidžiančios įgyvendinti Komisijos ir Komiteto glaudaus bendradarbiavimo politiką. Šios temos turėtų būti horizontalaus pobūdžio ir tapti esminiais Europos darbotvarkės klausimais.

Daugiametio tarpinstitucinio planavimo kontekste Komisija ir Komitetas bendradarbiauja norėdami veiksmingai prisidėti prie visu institucijų pastangų gerinant teisekumą.

3. Komisijos nariai yra kviečiami dalyvauti Komiteto darbe, ypač i plenarines sesijas diskutuoti apie ju kompetencijai priskiriamas strategines gaires ir visus iš anksto bendru sutarimu nustatytus klausimus.

Be to, karta per metus rengiamas visu skyriu vadovu ir/arba ju kolegu Komisijos nariu susitikimas skirtas prioritetams ir abieju instituciju darbo programoms pagal bendrai suderintas nuostatas nagrinėti.

4. Komisijos atstovai dalyvauja Komiteto darbe, sprendžiant klausimus, už kuriuos jie yra atsakingi, ir, jei yra galimybe, dalyvauja posedžiuose, i kuriuos buna pakviesti. Jie pareiškia nuomone pristatydami Komisijos pasiulymus ar kitus nagrinejimui skirtus dokumentus ir informuoja apie tolesne tu dokumentu raida.

Jie glaudžiai bendradarbiauja su savo kolegomis iš Komiteto del dokumentu, už kuriuos yra atsakingi.

5. Koordinatoriai ar kiekvienos Komisijos tarnybos paskirti atsakingi asmenys ir ypac Komiteto skyriu sekretoriatai reguliariai keiciasi informacija, ypac planuojant Generaliniu direktoratu darba ir igyvendinant minetu skyriu darbo prioritetus.

Komisijos generalinio sekretoriato iniciatyva, koordinatoriai susitinka su Komisijos generalinio sekretoriato atstovais mažiausiai viena karta per metus siekiant:

- apžvelgti Komisijos vidutines trukmes laikotarpio projektus, prie kuriu, išnagrinejus kompetentingoms tarnyboms, Komitetas galetu ženkliai prisideti ir iširti projektu priežiura;
- keistis informacija del instituciju veiklos ar svarbiausiu bendru iniciatyvu, kurias Komisija ar Komitetas igyvendina arba dar tik planuoja,
- prisideti rengiant Komisijos ir Komiteto generaliniu sekretoriu susitikimus, o ypac prie šio protokolo igyvendinimo priežiuros.

## **II. EUROPOS EKONOMIKOS IR SOCIALINIŲ REIKALŲ KOMITETO PATARIAMOJI FUNKCIJA**

6. Už ryšius su Komitetu atsakingas Komisijos pirmininko pavaduotojas, remdamasis metine Komisijos darbo programa ir Komisijos bei Komiteto atitinkamu prioritetu analize, pateikia Komitetui saraša pasiulymu, kuriems numatyta privaloma konsultacine procedura ir tie, kuriems konsultacija neprivaloma. I ši saraša itraukti ir istatymo galios neturintys dokumentai, del kuriu Komisija ketina prašyti Komiteto pateikti nuomone.

Sudarydama savo darbo programa Komisija, papildydama „darbo eigos programa“ ir iki Komiteto biuro posedžiu, patvirtina nuomones del kuriu prašymas pateikti nuomone yra neprivalomas.

Komitetas, organizuodamas savo darbus, stengiasi atsižvelgti i Komisijos prioritetus ir nustatytus terminus.

7. Laikantis sutarciu tiek Komisija tiek Komitetas turetu labiau atsižvelgti i selektyvuma.

Sprendima del neprivalomos konsultacijos Komisija grindžia atsižvelgdama i šiuos kriterijus:

- nagrinejama medžiaga yra visuotines svarbos ir susijusi su sritimis ar temomis del kuriu Komiteto nuomone galetu tureti pridetine verte, atsižvelgiant i Sajungos politikos krypciu formavima ir sprendimu priemima.
- veiksmiais siekiama paskatinti tarpinstitucines diskusijas del Bendrijos veiksmu tam tikroje srityje ar svarstant koki nors klausima.

Komitetas ir toliau stengsis racionaliai dirbti daugiausia demesio skirdamas nuomonems, kurios galetu tureti realios pridetines vertes formuojant Bendrijos politikos kryptis ir priimant sprendimus.

Todel Komitetas:

- taiko griežtesnius kriterijus rinkdamasis temas, del kuriu gali pateikti nuomone savo iniciatyva;
- toliau igyvendina supaprastintas ir greitas sprendimu priemimo proceduras rengiant nuomones del iprastu klausimu, kuriems reikalinga privaloma konsultacija (kodifikavimas, standartu galiojimo pratesimo, esamu standartu taikymo lauko išpletimas, ir t.t).

8. Komisija, apibrezdama Sajungos politikos kryptis ir planuodama darbus, gali numatyti ir prašyti Komiteto parengti tiriamaja nuomone organizuotai pilietinei visuomenei ypac svarbiose srityse, kuriose, Komisijos manymu, Komitetas turi kompetencijos ir atitinkamos patirties. Už ryšius su Komitetu atsakingas Komisijos pirmininko pavaduotojas kreipiasi su tokiu prašymu i Komiteta. Šiuose prašymuose tiksliai nurodoma nuomones tema ir jos parengimo terminas.

Komisija ir Komitetas stengiasi prašymams pateikti tiriamasias nuomones taikyti integruota požiuri, kuris leistu užtikrinti, kad i pilietines visuomenes susijusiu dalyviu nuomone bus kuo galima labiau atsižvelgta.

Pageidautina, kad Komitetas, atsižvelgdamas i šias salygas ir siekdamas anksčiau išvardytu tikslu, organizuotu klausymus ir (arba) konferencijas.

Komisija užtikrins atitinkama priežiura leisiancia ivertinti tokiu nuomoniu pridetine verte formuojant Bendrijos politikos kryptis ir priimant sprendimus.

9. Per trumpiausia laika Komisija turi pateikti Komitetui visus dokumentus ir informacija reikalingus nuomonei parengti.

10. Tam, kad nuomones butu kuo aiškesnes Komitetas stengiasi:
- kuo tiksliau nurodyti pakeitimus, kuriuos jis nori pateikti istatymo galia turintiems Komisijos pasiulymams.
  - apibendrinti pateikiamas pagrindines rekomendacijas ir pasiulymus.
11. Komisija ir Komitetas pripažista nuomonių testavimo nauda ir reikalingumą. Todėl Komisija nuolat pateikia pagrįstus argumentus paaiškinančius, kodėl buvo atsižvelgta į Komiteto pakeitimus pasiūlymus ir rekomendacijas arba paaiškina jų atmetimo priežastis.

Labiau politinio pobūdžio nuomonių atžvilgiu Komisija stengiasi vykdyti politinę priežiūrą ir, jei imanoma, įpareigoti kompetentingą Komisijos narį pateikti su nuomone susijusią informaciją plenarinėje sesijoje, vykstančioje po tos, kurioje nuomone buvo priimta.

Teisinio pobūdžio dokumentų pakeitimo pasiūlymai, kuriems Komisija pritaria, yra itraukiami į pasiūlytu pakeitimu paaiškinimus nurodant jų pradinę redakciją.

**III. EUROPOS EKONOMIKOS IR SOCIALINIŲ REIKALŲ KOMITETAS IR ORGANIZUOTA PILIETINĖ VISUOMENĖ**

12. Pagal steigimo sutartį, Komitetas yra tarpininkas tarp Sąjungos institucijų ir organizuotos pilietinės visuomenės.

Komisija ir Komitetas bendradarbiauja siekdami labiau įtraukti organizuotą pilietinę visuomenę į Bendrijos politikos krypčių nustatymą, teisės aktų rengimą ir jų įgyvendinimą taip pat sudaryti galimybes pilietinei visuomenei labiau įsitraukti ir dalyvauti Europos projekte visais lygiais.

Todėl ji palaiko Komiteto išpareigojimą užmegzti aktyvų ir strukturuotą dialogą su organizuota pilietine visuomene ypač tarpininkaujant Komiteto sukurtai ryšių grupei.

Kalbant apie konsultacinę politiką institucijų lygiu, Komisija remiasi Komiteto vykdoma veikla siekdama pagilinti ryšius su organizuota pilietine visuomene Sąjungoje ir už jos ribų.

13. Komisija ir Komitetas sutinka glaudžiau bendradarbiauti ypatingos svarbos srityse.

Todėl, nenusižengdamas kompetencijai ir kiekvienos iš institucijų prerogatyvoms, Komitetas, vykdydamas savo patariamąją funkciją, klausymu, seminaru ar strukturuotu konsultacijų forma gali rengti organizuotos pilietinės visuomenės konsultacijas, kurių tikslas – sukaupti kuo daugiau pilietinės visuomenės organizacijų nuomonių konkrečia tema.

Komisija gali atitinkamai prisidėti prie tokių konsultacijų organizavimo ir rengimo, įskaitant ir logistinę ir (arba) finansinę paramą.

14. Komisija ir Komitetas stengiasi kuo geriau derinti savo veiksmus ir iniciatyvas šiose srityse:

– **Lisabonos strategija**

Komitetas prisideda prie Lisabonos strategijos įgyvendinimo aktyviau bendradarbiaudamas su ekonomikos ir socialinių reikalų tarybomis ir panašiomis institucijomis valstybės lygmenyje ir su pilietinės visuomenės organizacijomis ir atsižvelgdamas į Europos Tarybos raginimą sukurti interaktyvių iniciatyvų tinklą, padėti sėkmingai įgyvendinti šią strategiją.

– **Darnus vystymasis**

Komitetas prisideda prie Sąjungos darnaus vystymosi strategijos įgyvendinimo ir testavimo. Todėl Komisija atsižvelgia į Komiteto nuomonę, įtraukdama šią strategiją į dalyvavimo ir politinio dialogo procesą, suburiant dalyvius, suinteresuotus apibūdinti ir įgyvendinti jos tikslus.

– **Struktūriniai pakeitimai**

Komisija stengiasi panaudoti Komiteto kompetenciją iš anksto numatant ir valdant struktūrinius



pakitimus ir jų poveikį ekonomikos, socialinei ir aplinkos sritims ir visuomenei.

– **Poveikio analize ir teisės aktu vertinimas**

Komitetas dalyvauja atliekant poveikio analizę ir vertinant Bendrijos teisės aktu įgyvendinimą, kaip numato Komisija. Tai ypač svarbu kalbant apie bendrą rinką.

– **Europos Sąjungos išores santykiai**

Komitetas dalyvauja Sąjungos išores veikloje palaikydamas dialogą su šalių ir trečiųjų šalių grupių pilietinių visuomenių organizacijomis, su kuriomis jau užmegzti struktūruoti santykiai. Todėl Komisija remia Komiteto iniciatyvas, kuriomis siekiama stiprinti organizuotos pilietinės visuomenės vaidmenį už Europos Sąjungos ribų ir skatinti dialogo ir konsultacijų formas.

**IV. KOMUNIKACIJOS POLITIKA**

15. Visoms Europos institucijoms ir organizacijoms tenka atsakomybė skleisti pilieciams informaciją apie Europos Sąjungą. Tai pagrindinis Europos institucijų uždavinys, nes jos turi būti patikimos, skaidrios, atviros ir atsakingos noredamos išsaugoti ir padidinti savo teisetumą Europos piliečių akyse. Veiksmingas informacijos apie Europos Sąjungos skleidimas visu pirma turėtų būti suprantamas kaip viešųjų paslaugų vaidmuo. Reikėtų siekti, kad pilieciams būtų suteikta galimybė dalyvauti diskusijose apie Europą ir demokratiame Bendrijos politikos kryptį bei sprendimų rengimo procese.

Komisija ir Komitetas mano, kad Europos Sąjungos ir jos pilieciams yra svarbu stiprinti tarpinstitucinius santykius komunikacijos srityje ir numatyti glaudesnio bendradarbiavimo sąlygas.

Komisija rengia Baltą knygą, kurioje bus pateiktos svarbiausios Europos Sąjungos komunikacijos strategijos gairės ir numatomos pagrindinės vidutinės ir ilgalaikės trukmės laikotarpiu iniciatyvos. Šis dokumentas bus ilgalaikiu struktūriniu reformu ir kultūriniu pokyčiu, itraukiančiu komunikaciją į sprendimų priėmimą, atspirties taškas.

Ši Baltą knygą atvers placias galimybes visoms suinteresuotoms šalims, įskaitant ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetą, skleisti informaciją apie Europos Sąjungą ir leis visoms institucijoms apibraižti savo išsipareigojimus ir dalyvavimą šioje srityje.

Todėl Komitetas, kaip tarpininkas tarp pilietinės visuomenės ir Europos Sąjungos institucijų, atlieka pagrindinį vaidmenį kuriant tikrą Europos viešąją erdvę dialogui ir diskusijoms pilieciams itin svarbiais klausimais, nuo kurių priklausys Europos ateitis.

Taigi, vykstant glaudžiam tarpinstituciniam bendradarbiavimui, Europos Sąjungai ypač svarbu pasinaudoti Komiteto žiniomis ir informacijos šaltiniu, su kuriuo jis palaiko ypatingus ryšius, t. y., su pilietinės visuomenės organizacijomis, kurioms atstovauja jo nariai, ekonomikos ir socialinių reikalų tarybomis ir panašiomis institucijomis valstybės narėse.

Pasibaigus konsultacijoms dėl šios Baltosios knygos, bus parengtas šio protokolo papildymas, kuriame bus tiksliau apibrėžtas glaudesnis Komisijos ir Komiteto bendradarbiavimas žiniu apie Europos Sąjungą skleidimo srityje ir jo įgyvendinimo nuostatos.

---

2005 m. lapkričio 7 d., Briuselis

Europos Komisijos vardu

Europos ekonomikos ir socialinių reikalų vardu

José Manuel Barroso  
Pirmininkas

Anne-Marie Sigmund  
Pirmininke